

SUBTRANCIA STALO

Trimonata bulteno de la Esperanto-Federacio de Langvedoko-Rusiljono
 Bulletin trimestriel de la Fédération du Languedoc-Roussillon
 des Centres Culturels pour l'Espéranto CCP/Pêk 956-28 P Montpellier

Jarabono : Abonnement : 20 F N° 110 3a kvaronjaro 89 / 3° trimestre 89.

Du 8 au 11 Septembre s'est déroulé à Perpignan le 24^e Congrès Catalan d'Espéranto (140 adhésions). La presse a bien rendu compte de l'évènement. Ci-dessous, en format réduit et sans la photo des "congressistes studieux dans l'amphi", l'article paru dans "l'Indépendant". Un article similaire est paru dans "Midi Libre" sous le titre : "Des Européens en congrès : l'Espéranto ne s'use que si l'on ne s'en sert pas..."
 NI UZU ESPERANTON !

24^e CONGRES D'ESPERANTO A PERPIGNAN

l'indépendant

4 MERCREDI 13 SEPTEMBRE 1989

Dans la perspective de la future Europe

La fédération d'Espéranto de Catalogne-Sud a organisé à l'université, grâce aux efforts du professeur Bernardo et de M. Amouroux, une rencontre de socio-linguistique sur le thème de l'espéranto dans la perspective de la future Europe. Cette rencontre s'est déroulée à l'université de Perpignan, les 8, 9, 10 et 11 septembre et fut clôturée au Palais des Congrès par les Jeux floraux de la langue espéranto.

Parmi les 130 congressistes, de nombreuses personnalités, dont les professeurs Claude Pierre de Genève et Pierre Janton, directeur des études anglo-américaines de l'université de Clermont-Ferrand où il enseigne aussi l'espéranto.

CLAUDE PIERON date son premier contact avec l'espéranto au début de la guerre, en Belgique, où son instituteur, avant de disparaître dans la tourmente, l'y avait initié.

L'enfant Pieron avait été depuis longtemps intrigué par les notices de développement des bobines de films en 12 langues, et parmi celles-ci l'espéranto.

Il lisait et relisait ce petit texte aux structures grammaticales simples, l'adjectif et le substantif ne différant qu'à travers une seule voyelle, au contraire de la fixité des "règles". L'enfant Pieron rejoignait là un autre enfant qui avait "inventé" la langue, le jeune Zamenhof qui habitait Bialystok dans l'empire des tsars. Cette ville était alors divisée par 4 ethnies qui se détestaient, car elles ne se comprenaient pas et méprisaient la culture d'autrui sans chercher à la comprendre.

Les Russes écrivaient en cyrillique et étaient orthodoxes. Les Polonais écrivaient en romain et étaient catholiques. Les Allemands étaient protestants et écrivaient en gothique. Quant aux juifs, ils parlaient le yiddish qu'ils écrivaient en caractère hébraïques. Le jeune Zamenhof parlait, lui, les 4 langues. Surdoué et sensible, élevé dans le climat idéaliste et messianique de sa famille juive, il est traumatisé par la haine et l'injustice.

Pour lui, tout vient du sentiment d'identité que confère une langue maternelle. D'autre part, de quel droit devrait-on avoir honte de sa culture propre, en créant des hiérarchies ? Il voulait donc dépasser ces problèmes relationnels et les sortir de la violence. Il composa l'espéranto, un système neutre et facile, possible pour tous, en écrivant des poèmes, des chansons, des récits.

"Une langue", explique le professeur Pieron, "n'est pas quelque chose d'immobile, elle a ses formes archaïques et évolue".

Alors devenu médecin à Moscou, et choisissant de pratiquer dans les quartiers pauvres, Zamenhof publia, en 1887, une petite brochure où il présente la langue, sous le nom de Dr' Espéranto. Paru à compte d'auteur, ce petit livret est distribué de bouche à oreille, et 15 ans plus tard, dans le monde, on recense plus de 500 personnes ayant appris cette langue, dans des pays aussi éloignés que la Mongolie, l'Islande ou le Brésil.

"Aujourd'hui, ils sont 3 millions dans le monde à partager cette expérience unique de franchir les frontières et se comprendre".

M. Pieron cite le cas de cet Indien cherokee en difficulté juridique, qui fit appel à un psychologue de langue italienne, parce qu'ils correspondaient en espéranto. Comme ce jeune médecin suisse, récemment arrivé au Cameroun qui rencontre 20 Africains parlant l'espéranto à Douala.

"Les gens qui apprennent l'espéranto ont envie de communiquer et de fraterniser", conclut M. Pieron.

De la langue maternelle à la langue universelle

Pour M. Bernardo, "le congrès est un dispositif d'analyse". Il ressent un fort lien historique entre l'espérantisme et le catalanisme. Le professeur Pierre Janton, qui a publié un "Que sais-je" sur l'espéranto, qui en est à sa 3^e réédition cette année, parle de quelque chose qu'il connaît bien : "L'enfermement des universitaires, des prototypes de chercheurs qui ne trouvent rien et se congratulent et se rassurent



L'ouverture du 24^e Congrès d'espéranto.

mutuellement dans un jargon fermé sur leurs activités pseudo-scientifiques". Il souhaite, lui, communiquer véritablement et s'est donc très tôt intéressé à l'espéranto. Il a fondé l'Académie internationale à San Marin (Italie). L'espéranto a adopté, pour sa clarté, la phonétique italienne, où se retrouvent toutes sortes de spécialistes qui maintiennent l'espéranto. Il poursuit : "L'idéal original s'est un peu assagi, mais l'espéranto resta un véhicule commun destiné à faciliter la compréhension entre les individus. Dans une période d'hégémonie anglo-américaine, on va arriver à dévaloriser les langues et on arrive déjà à souhaiter à abâtardir le français en adoptant un "ortogral" simplifié. Dans ce système éducatif et de civilisation, l'espéranto a un rôle à jouer, car il est bon que tout le monde puisse s'exprimer dans une langue neutre". L.

cours d'espéranto de M. Janton à l'université fonctionne depuis 20 ans et, aujourd'hui, tant est grande la demande, qu'il est obligé de refuser des candidats faute de place.

Pour lui, l'éducation plurilinguistique devrait s'ouvrir et non se fermer autour d'une langue dominante, l'anglais.

Dans la perspective européenne, MM. Janton comme Pieron voient trois dimensions nécessaires à chaque individu :

1. la langue locale qui vous rattache à vos racines : l'occitan, le breton, l'alsacien, ou langues ressurgies des décombres comme le celtique ou le yiddish.
2. la langue culturelle d'une sphère plus vaste comme le français, l'espagnol, etc.
3. l'espéranto au niveau mondial : M. Pieron, qui fut traducteur à l'O.N.U. à New York, raconte les innombrables blocages dus aux prononciations différentes. Entre Coréens et Daïnois, Japonais et Français,



Claude Pieron raconte les sources.



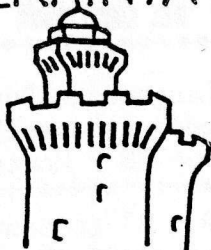
Pierre Janton : 3 langues seront nécessaires demain.

comprennent-ils l'anglais estropié qu'ils pratiquent l'un l'autre ? Ainsi, l'espéranto, terrain neutre, langue vivante, très expressive, devrait-elle être adoptée au niveau mondial.

Ce ne sont certainement pas les nombreux congressistes rassemblés à Perpignan qui contrediraient ces propos.

Yvette MARIN.

PERPINYÀ



24^a KATALUNA
KONGRESO DE
ESPERANTO
8-11 SEP. 1989

Atingis SFS nek raporto pri la kataluna kongreso, nek la teksto de la adoptita rezolucio. Tamen jen kelkaj indikoj pri la kongreso:

- inter 60 kaj 100 personoj sekvis la diversajn programerojn,
- elstaris la prelegoj de C.Piron kaj P.Janton,
- ĉiuj ĝuis la muzikan kaj la artan vesperojn
- partoprenis sufiĉe multaj junaj Sud-Katalunoj,
- okazis la 29aj internaciaj Floraj Ludoj en la kongrespalaco kun tre interesa festparolado de T.B.Carr (Britujo) kaj ravis ĉiujn per deklamado de siaj premiitaj verkoj Krys Ungar (Britio),
- la kongresanoj estis ankaŭ oficiale akceptitaj de lokaj oficialuloj...

...kaj se vi bedaŭras, ke vi ne ĉeestis, jen:

- la teksto de unu el la "havankantoj el Katalunio", kiun oni kantis,
- la recepto de "cremat", per kiu niaj sud-katalunaj geamikoj regalas la partoprenantojn de la muzika vespero
- la verko de Krys Ungar, kiu gajnis la unuan lokon en la belarta konkurso (branĉo poezio) de la UK de Brighton.

LA MARA KVIETO

Kiam mi estis infan'
kun patro iris en barko
kaj li avertis ja min:
"Ne fidu maran kvieton"

Blovu ventet'
blovu la vent'
hisu la velon
ek al haven'!

Mi estis vir' kun kurag'
ĉiam antaŭen iranta
spite de la forta vent'
mian vizaĝon vundanta.

Blovu ventet'...

Kaj nun en la olda ag'
senlace jaro post jaro
revas mi pri la kurag'
kaj pri la bluo de l' maro.

Blovu ventet'...

RECEPTO DE LA BRUL-DRINKAJ (por ok personoj)

En argil-kaserolo oni verŝu 1 litron da rumo, 50 gramojn da sukero, peceton da cinamo kaj duonon da citrona ŝelo. Poste oni prenu parteton da tiu miksaĵo, varmigu ĝin kaj tuj bruligu per flamo. Remetu tiun flamaĵon al la bruldrinkaĵo. Kirlu konstante per kulerego ĝis kiam nur restos du trionoj. Por ĝin estingi verŝu taseton da kafo aŭ kovru la kaserolon.

Bonan trinkadon!!!



Balonoj

Flamoj. Muĝo draka. Snurostreĉo.
La korboj tremas ekscite.
Subite
Balonoj en bunta arpeĝo
Trovas liberon,
Forlasas la teron.

Lanta levigo pro varma elspiro
De l' drako enboteligita.
Homoj ĉe sia hastado termita
Paŭzas; trembrilas sopiro
En lacaj okuloj, deziro forfuĝi
Haladzojn kaj bruon, ĉielen rifuĝi.

Baldaŭ la turoj betonaj nur pingle
Pikas tra l' lila distanco.
Invitas al danco
Venteto petola, kaj svinge
Fokstroton aeran instigas;
Per fajfo frivola la korojn gajigas.

Tra l' bluj pastejoj de l' nubosafaroj
La ventorajdantoj vagas silente
Al celo necerta. Sub ili arĝente
Fadenas rivero; jen urboj, jen valoj,
Jen kampoj flikitaj per grizo asfalta
Soleco. Alto ekzalta.

La vento enuas, forlasas la ludon.
La draka spirpovo jam feblas:
Descendi neeviteblas
Ĉar tenas Gravito la finan atuton.
Kaj korboskue,
Korposkue,
Koroskue
Realo revenas,
Ĉagrenas.

ALVOKO :

Geverkistoj estas invitataj konkurse konkuri per siaj plej valoraj verkoj en la tradicia trohadora Festo de la 30aj Internaciaj Floraj Ludoj en 1990. Oni povas konkuri en diversaj kategorioj (poemoj, noveloj, eseoj, tradukoj), en esperanto kompreneble aŭ en la kataluna (traduko el esperanta verko). Atentu, ke la limdato por la sendo de la verkoj estas la 28a de februaro 1990. Petu de SFS la kompletan regularon.

===

Espéranto: la croisade d'une enseignante nîmoise

Ancien prof de français, Andrée Gausson se passionne pour l'«interlangue» créée il y a 10 ans par le docteur Zamenhof

«J'ai fait assez d'anglais au lycée pour me faire comprendre des Allemands, des Hollandais ou des Danois et... beaucoup moins des Britanniques».

Andrée Gausson en lisant la phrase de Jean-Charles, célèbre humoriste et espérantiste de fraîche date: «Vous voyez le but de l'Espéranto: être une langue compréhensible pour tous les peuples. Dans l'histoire, actuellement, ce sont les Anglais ou plutôt les Américains qui sont avantagés».

Les «espérantistes» de tous pays (même les Britanniques)

se refusent le choix d'une «langue ethnique» quelle qu'elle soit, comme «interlangues» parce que cela ne met pas les peuples sur un pied d'égalité et crée une supériorité sociale et culturelle».

Autrement dit, les Anglais ne sont pas obligés d'apprendre une langue tandis que les autres doivent parler anglais pour se faire comprendre.

«Oui, oui, renchérit Andrée, notre pauvre français en prend un coup. Il faut le préserver, avec tous ses régionalismes et ne pas céder devant l'anglais comme l'a fait l'insti-

tut Pasteur. A force, ce sera du racisme».

Andrée Gausson, ancien professeur de français est entrée dans le monde des espérantistes il y a seulement un an et demi, «à la suite d'un voyage en Bulgarie où je me suis rendu compte que la communication était impossible en langue ethnique».

Depuis, elle se bat dans toutes les institutions, régionales ou internationales pour promouvoir «sa» langue, offrant des stages et des cours par correspondance, écrivant sans cesse aux ministres, aux députés européens, par l'intermédiaire du «Groupe d'action d'Arles le plus dynamique de la région». Leur principale revendication: «faire entrer l'espéranto à l'école primaire, les enfants pourraient l'apprendre en s'amusant, puis passer à l'anglais en système».

Une philosophie de l'échange

Car l'espéranto est une langue on ne peut plus simple et amusante. Formée à 75 % de racines latines, sans irrégularité ni exceptions, il faut 75 heures pour l'apprendre contre 250 pour l'anglais.

Un argument de poids qui fait surtout effet dans les pays de l'Est et en Chine, des pays qui, bizarrement, n'ont pas grand chose de commun avec l'espéranto, ses racines et son alphabet.

En Pologne, patrie du docteur Zamenhof, l'inventeur de la langue, comme en Hongrie et en Bulgarie, on l'étudie à l'école primaire.

En Chine, il y a des universités spécialisées, des périodiques et des émissions radio.

«En Chine comme en Europe de l'Est, explique Andrée Gausson, il y a une multitude de dialectes. L'espéranto rapproche les peuples qui trouvent ainsi un langage commun».

Rapprocher les gens par-dessus les frontières, tel était le but du docteur Zamenhof et des disciples qui ont repris le flambeau.

«C'est vrai qu'il y a une idée de paix et d'entente dans l'espéranto, c'est normal. Mais nous n'en faisons pas pour autant une langue chargée de cultures».

Pas de culture bien définie donc, mais une «philosophie de l'échange» qui pousse tous les pratiquants à se rassembler pour des voyages.

La semaine dernière, la famille Gausson a reçu un couple polonais, un Anglais et un Flamand, par l'intermédiaire du «Yar livres» un annuaire rassemblant tous les espérantistes.

«Quel meilleur moyen de communication? Chacun d'eux parlait uniquement sa langue et l'espéranto».

A la rentrée, Andrée va reprendre (au niveau local et régional) son combat pour gagner de nouveaux adeptes.

Des stages à Sète et à Arles en septembre, des cours à la Maison de l'Europe à Nîmes, et une émission mensuelle sur une radio locale.

En attendant Andrée Gausson a fait deux nouvelles recrues: «Mes onze petits-enfants se moquaient de moi, ils ne juraient que par l'anglais. Aujourd'hui j'en ai convaincu deux. Le plus petit a même inventé un slogan: «Si tous les hommes parlaient espéranto, la planète ferait bravo».

F.C.



Dans sa bibliothèque, Andrée Gausson possède de nombreux ouvrages de référence et périodiques chinois concernant l'Espéranto. La Chine possède en effet des universités spécialisées dans l'étude de la langue universelle.

271649



Andrée Gausson et les «bibles» de l'Espéranto: le grammatical écrit il y a cent ans par le docteur Zamenhof.

*Gratulojn al S^{ino} Gausson,
kio nun respondecas pri
monata elsendo ĉe loka radio-
stacio.*

*Granda foto akompanis
tium tekstojn*

1789 - 1989

Montpellier

MIDI LIBRE ■ Samedi 19 août 1989 ■

Le vélo, l'Europe et les Droits de l'Homme

En l'orageuse journée du 15 août, la caravane cycliste des Droits de l'Homme partie de Lisbonne le 24 juillet faisait escale à Montpellier

■ Ils sont quatre convois à sillonner ainsi l'Europe en convergeant vers Strasbourg, siège du Conseil de l'Europe, C'est de Helsinki, Cork, Athènes et Lisbonne que sont partis les cinquante jeunes gens qui participent à cette deuxième édition de la caravane des Droits de l'Homme.

Chaque jour ils parcourent plus de 100 kilomètres à bicyclette, transportant courageusement leurs affaires, mais aussi l'indispensable matériel de camping ou de réparation des vélos.

Vive l'esperanto

L'équipe qui a visité Montpellier était composée de Fran-

çais, d'Allemands et d'Espagnols, ce qui n'a pas manqué de poser de manière incontournable le problème de la langue: après trois semaines passées ensemble, les cyclistes défendent ardemment l'usage de l'espéranto dont on connaît pourtant l'échec total qu'il a connu lors de sa création...

L'osmose s'est bien faite et l'ambiance était bonne, ce qui permettait de faire abstraction de l'infamale chaleur qui a terrassé la caravane lors de la traversée de l'Espagne.

Le symbole des briques

Dans toutes les villes traversées, les cyclistes collectent des

briques, non pas pierres de violence et de destruction, mais symboles d'actions pour le respect des Droits de l'Homme. Ces briques sont remises par une personne ou une association militant en faveur de cette cause. Quand les caravanes se rejoignent à Strasbourg, une œuvre sera édiflée à partir de ces briques, symbole d'un monde plus juste en construction.

Entré en France à Montpellier, le peloton a traversé Carcassonne, Béziers, avant d'arriver à Montpellier. Expérience enrichissante que de discuter de la réalité des Droits de l'Homme avec les Portugais ou les Espagnols qui ont «découvert» la chose il y a pas très longtemps.

Si pour eux l'idée est belle, elle n'en demeure pas moins un peu utopiste à l'instar de cette construction européenne si souvent invoquée et qui constitue aussi un des axes d'action de ce périple à deux roues.

En effet, la nécessité de faire l'Europe autrement que par la seule politique est apparue aux organisateurs de l'expédition.

Heureuse idée relayée de manière sportive par les quelque 4.000 kilomètres parcourus par chaque groupe de cyclistes, en attendant une incursion dans les pays de l'est en 1992, là où les Droits de l'Homme auraient le plus besoin d'être défendus.

LES VANS ML
2.10.89

Cours d'espéranto. — Un stage pédagogique s'est déroulé les 16 et 17 septembre à La Ciotat. Y participaient des représentants de divers groupes de la Fédération des centres culturels d'espéranto de Provence: Aix, Arles, La Ciotat, La Garde, Nice, Saint-Raphaël, Toulon et Vence. Le sujet de ce stage animé par la présidente de l'Union française pour l'espéranto était l'enseignement de la langue universelle dans ces villes, selon une méthode efficace et unifiée.

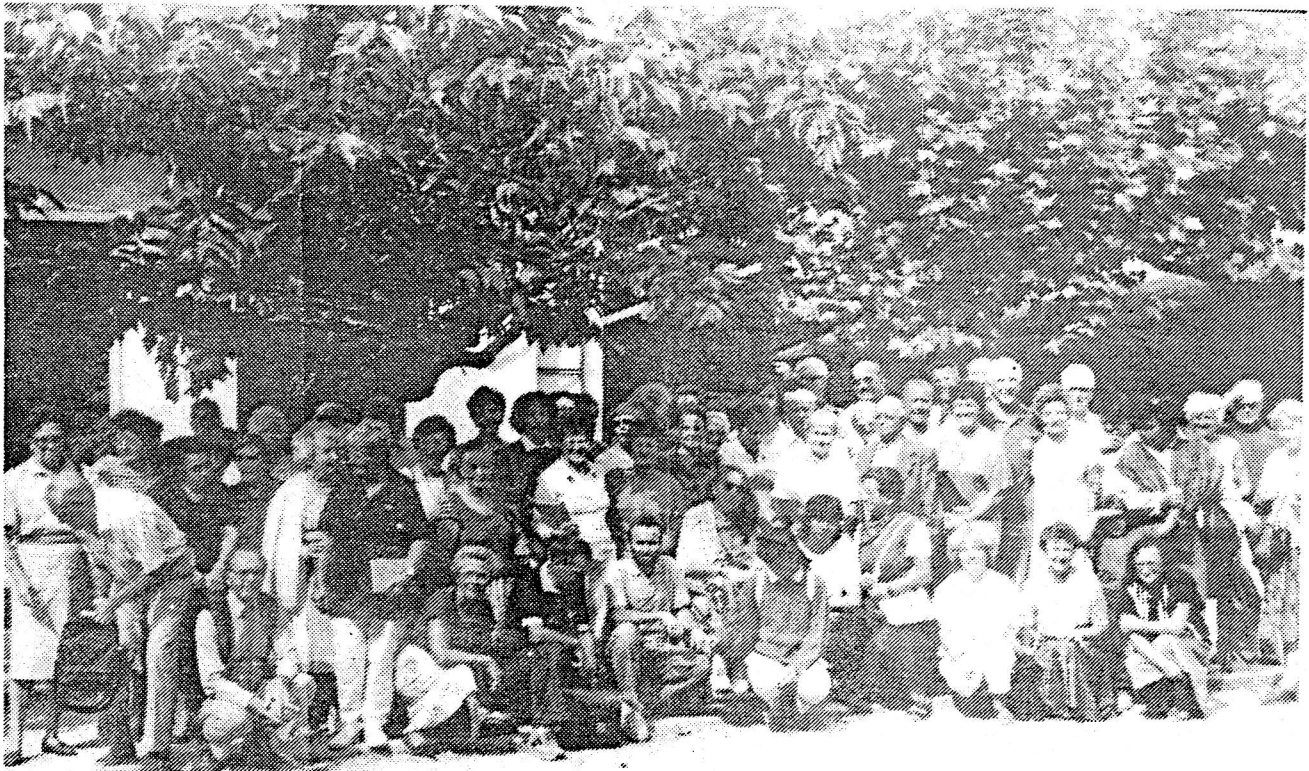
Il a été également rappelé qu'à défaut de cours oraux, un cours par correspondance où il est possible de s'inscrire à tout moment est organisé par l'Union française de l'espéranto, 4 bis, rue de la Cerisaie, 75004 - Paris.

Les personnes de notre région intéressées peuvent obtenir des renseignements en s'adressant à M. Gost Les Tomples, 07140 - Les Vans (joindre une enveloppe timbrée).

EN STAGE AU LAZARET

80 Esperantistes pour dix pays

Le stage d'Esperanto réunit un an sur deux ses stagiaires au Lazaret. Cette année ils sont venus de dix pays.



Venus de dix pays différents, Suisse, Espagne, Pays-Bas, Angleterre, Bulgarie, Pologne, Hongrie, Allemagne et, bien entendu, France. Et pourtant ils se comprennent. Le 12^e stage d'Esperanto au Lazaret à la Corniche a fait le plein : 80 stagiaires portent la petite étoile verte ornée d'un E, comme Esperanto. Est-ce à dire que Sète, "langue internationale" connaît un regain d'intérêt ? Il semble

bien que oui. « Bien qu'en France, mis à part dans les radios locales, il n'y ait pas de propagande pour l'Esperanto, m'explique-t-on, « mis à part l'an passé où, pendant 30 jours, au mois d'août, il y a eu des cours le matin sur France-Inter avec plus de 1000 demandes d'explications, mais il n'y a pas eu les suites voulues. A l'heure actuelle, ces cours sont diffusés de 1 h 30 à 3 heures du matin, c'est mieux

que rien et ça intéresse les routiers internationaux ».

Les voyages, les rencontres sont en fait les motivations pour apprendre une langue. Les stagiaires ne voient pas l'Esperanto comme un but en soi mais « comme un marche-pied, si vous allez en Hongrie, sachant l'Esperanto, vous communiquerez et ensuite avec vos amis, vous apprendrez le hongrois... ».

Un autre stagiaire

ajoute : « Vu sa logique, sa facilité, son accès rapide, l'Esperanto devrait être la langue internationale, de plus elle rend bien les nuances ».

Jusqu'à vendredi, à la Corniche, 80 hommes et femmes d'horizons différents se comprendront grâce à cette invention.

R.B.

Gratulojn al la grupo de Montpellier kaj speciale al Yvette Vienne pro la sukceso de "la semajno"!

Kiel indikite ĉi-sube, France-Inter ne ricevis 1000 sed 5000 inform-petojn. Rimarketo koncerne la du artikolojn : kiam eklas, ni ne forgesu aldoni adreson en la regiono. Pri la broŝuro de Sat-Amikaro menciita ĉi-sube, ankaŭ legu specialan informon p. 9.

Esperanto

Suite au succès du cours express d'esperanto diffusé en août 1988 par France Inter, avec le concours de SAT-Amikaro, et auquel plus de 5.000

auditeurs ont réagi favorablement par téléphone et par courrier, cette même association offre cette année la correction gratuite de 20.000 leçons d'initiation à l'esperanto.

Cette première leçon est proposée dans une brochure donnant des informations utiles sur les problèmes de communication linguistique mondiale et sur l'esperanto : raison d'être,

aperçu historique, aspects socio-culturels et linguistiques, applications pratiques, enseignement dans le monde, possibilité d'apprentissage, etc. La brochure peut être obtenue sans engagement contre 1 F + participation aux frais d'envoi (un timbre au tarif en vigueur pour 20 g) chez ST-Amikaro, 67 avenue Gambetta, 75020 Paris.

"L'Indépendant"
19.08.89

Vivo de la grupoj VIVO DE LA GRUPOJ Vivo de la grupoj VIVO DE LA GRUPOJ

BEZIERS

La Zamenhofa tago okazos la 10an de Decembro en ĉambro de kazerno St Jacques (Place des Casernes, porte G). La festo komenciĝos ekde la 12a.

Aperitivo (donaco de la grupo) kaj poste komuna manĝo; elspeza partopreno : 45F. Aliĝu antaŭ la 3a de Decembro telefone (67-31-13-18 aŭ 67-38-03-52) aŭ per letere (C.B.E. 9, Rue Georges Picot 34500 Béziers).

Ĉiuj esperantistoj kaj amikoj neesperantistaj el iu ajn urbo aŭ urbeto estos bonvenaj. Ni estus kontentaj, se kelkaj konsentus prepari iun distraĵon : poezion, rakonton, skeĉon, kanton... nepre en esperanto, ĉar temas unue pri Z-tago, due ĉar pluraj ne havas sufiĉe da okazoj aŭdi nian lingvon. Konigu vian partoprenon por bona organizo de la distra parto. La festo finiĝos sufiĉe frue, por ke ĉiu povu rehejmiĝi facile.

Koran inviton al ĉiuj !

Kiel anoncote en la lasta SFS, la unua kunveno okazis la 30an de Septembro kaj la ĝenerala kunveno okazos la 5an de Novembro.

* * *

MONTPELLIER

La grupo kunvenos la unuan merkredon de ĉiu monato en la socia centro de La Paillade je la 18a horo (aŭtobusoj numeroj 1 kaj 2).

Programo: la 4an de Oktobro, Annick Tora rakontos sian sperton pri la UK de Brajtono;
la 8an de novembro okazos nia ĝenerala kunveno;
la 6an de Decembro Claude Cayzac raportos privojaĝo tra Pollando.

*

La kutima "foiro de la asocioj" okazis dimanĉon, la 10an de Septembro sub blua ĉielo, kvankam la meteorologoj anoncis aĉan veteron! Taŭga eraro por la partoprenantoj! La E^o-budo estis ege bone lokita kaj la interesitoj sufiĉe multnombraj. Tamen ŝajnis, ke la amaso ne estis tia, kia dum la lastaj jaroj.

*

RAPORTO PRI LA 12A INTERNACIA SEMAJNO DE ESPERANTO OKAZINTA EN SETE :

Ĉi-jare partoprenis 80 homoj, inter kiuj 20 eksterlandanoj venintaj el 10 nacioj. Kvar kursoj estis organizitaj dufoje tage. La gvidantoj estis: S-ino Jeannine Vincent, S-ino Elizabeta Formaggio (el Italio), S-ino Audrey Childs Mee (Nederlando) kaj S-ro Marin Batcev (Bulgaro). Pluraj staĝanoj trapasis ekzamenojn. Okazis kvar posttagmezaj ekskursoj: 1) vizito de Sète kaj Frontignan, 2) vizito de la malnova urbo Pèzenas, 3) vizito de Mèze kaj tiea centro de akva kulturo, 4) ekskurso per boato, kies travidebla fondo permesas rigardi subakvajn mirindaĵojn. Ĉiuvespere agrabla programo kun kantoj, ludoj, teatraĵetoj kaj lumbildoj ĝojigis la ĉeestantojn. Ankaŭ bone funkciis libroservo, kiu vendis pli ol 3000 FF da libroj. Ĉiu estis kontenta pri sia restado. Pro manko da loko, bedaŭrinde, ni rifuzis dekon da staĝanoj. Nin vizitis regiona gazeto "La Marseillaise", kiu aperigis bonan artikolon kun foto pri nia agado. Kvankam invitita, "Midi Libre" ne venis. Notinde estas, ke por la unua fojo du partoprenantoj el Tuluzo sukcesis havi helpon de la ŝtato, kadre de "la formation continue"; oni devas nepre kapti ĉiujn okazojn profiti de tiu leĝo, kiu permesas partopreni staĝon senpage kaj sen perdi feriajn tagojn. Pro la granda sukceso de nia ĉiujara evento, ni tre ŝatus organizi, dum venontaj jaroj, DU Internaciajn semajnojn : unu okazus en Habère-Poche (Haute Savoie) dum Aŭgusto kaj la alia okazus en Sète en Septembro; tio permesus al gejunuloj partopreni nian someraranĝon dum lerneja feriado. Sed por tion fari ni nepre bezonas konscian helpanton.

Yvette Vierne

PERPIGNAN

La ĝenerala kunveno de la Kultura Centro okazis mardon, la 19an de Septembro 1989 en la sidejo. Multaj geesperantistoj partoprenis.

Pri la kongreso de KEA (Kataluna Esperanto Asocio) bona sukceso; dank'al S-ro Amouroux aperis grava artikolo en la gazetoj "l'Indépendant" kaj "Midi Libre". Kelkaj inter ni partoprenis en la Unversalan Kongreson de Brighton (Britujo).

La radio-kursoj funkcios ĉi-jare ĉe Fréquence-Sud, 98.8Mhz, Allée Ferdinand Buisson 66700 Argelès sur mer; tel:68 81 11 82

Elsendo ĉiun ĵaŭdon de la 19a ĝis la 19a kaj duono. Reelsendo lundo matene je la 11a h kaj plie verŝajne okazos sabaton matene la elsendo de la pasinta jaro por komencantoj.

KURSOJ: en la sidejo

- Konversacia kurso unu fojon ĉiumonate, je la dua lundo inter la 17a kaj 18a h. (sub gvidado de S-ro Llech-Walter)
- Perfektiga kurso kiel pasintjare ĉiun mardon inter la 17a kaj 18ah (gvidos S-ro Bénazet)
- Unuagrada kurso laŭ peto (Charles Gérard)



MINITELO : 36 15 INDEP, rubriko H

Prove!

La kultura Centro partoprenos en la foiro de la asocioj, fine de Oktobro (28/29).

Dum la ĝenerala kunveno oni respondis diversajn demandojn.

Ceestis Johnny Kutty el la teritorio de Oman (apud Saudi-Arabio), korespondanto de nia amiko Charles Gérard; li vizitis nin por la dua fojo.

Ciuj deziras bonan resaniĝon al Brigitte Hénin.

74a Universala Kongreso de Esperanto, Brajtono, Anglujo. 1989



Laŭ raporteto de A. Payret kaj J. Manguine

Ni estis kvar Perpinjaninoj alvenante en Brajtono tiun vendredon la 28an de Julio, retrovante vespere la esperantajn kongresanojn en la enirejo de la bela Brajtona Centro, meze de la fama strando.

Sabato estis la nura tago por informiĝo kaj renkontiĝo. Pro tio ni povis promeni ĝis Londono facile atingebla trajne. La interkona vespero agrable finis la tagon.

Daŭris la kongreso kiel ĉiam: oni elektas prelegojn inter multaj. Ni notis tri prelegojn, kiuj tre interesis nin. Ankaŭ ni sekvis la japanan prezenta-
-don de "Oomoto" en teatrejo, kiu instruis nin pri tradiciaj vivmanieroj
en Japanujo (multaj japanaj esperantistoj partoprenis la kongreson).

Ni speciale rimarkis la altan kvaliton en la prezentado de du teatraĵoj, la tre konataj "kiel amas la aliuloj" kaj "Kato sur varma ladotegmento".

Ankaŭ la arta programo tre plaĉis al ni, precipe dum la internacia vespero, la muzika parto kaj la internacia koruso.

Pri la organizado ekzistis evidente kelkaj bedaŭroj. Ni devis serĉi iujn salonojn ekstere, en granda hotelo aŭ en teatrejo; tamen ne malproksimaj estis tiuj lokoj kaj pro tio ni promenis tra la malnovaj kvartaloj de Brajtono aŭ laŭlonge de la bela marbordo, plezure, ĉar la vetero estis sufiĉe bona, kvankam malvarmeta pro la marvento, kiu ĉiam hlovias!

Do, la MK en Brajtono, ne komparebla kun la Varsovia, estis tamen sufiĉe riĉa laŭ ni kaj agrabla.

NDLR: Proksimume 2300 personoj el 54 landoj partoprenis tiun kongreson (Esperantistoj el pluraj afrikaj landoj ne ricevis la permeson eniri la landon).

John Wells, profesoro pri fonetiko en la Universitato de Londono, estas la nova prezidanto de Universala Esperanto-Asocio, al kiu aliĝis 5 novaj landaj asocioj, Ĥura Bordo kaj Pakistano, Sovetunio, Litovio, Letonio.

700 gejunuloj aliĝis la Tejo-kongreson de Kerkrade (NL) kaj pli ol 500 el 35 landoj partoprenis. La venontaj Tejo-kongresoj okazos en Kuko (90) kaj Svedio (91).

RENDEVUOJ

7

Rekomenciĝas nova jaro kun multaj okazoj partopreni Esperanto-aranĝojn. Jen kelkaj rendezuoj. Pardonu, se estas jam tro malfrue por ĉeesti la unuajn. Kelkaj informoj ne atingas SFS antaŭ la limdato (ĉiam sur la lasta paĝo) kaj rezultigas prokraston.

8a de Oktobro : laborkunveno en St Chinian (34)
14a kaj 15a de Oktobro: Sesa Rödana E°-rendevuo en Avignon (pri detaloj vidu 1)
18a+19a de Novembro: Pariza festivalo en Issy-les-Moulineaux (2)
6a de Decembro : "Tra Pollando", ĉe la grupo de Montpellier
10a de Decembro en Béziers kaj 17a en Avignon: Zamenhofa tago
de la 18a ĝis la 23a de Decembro: Esperanto-staĝo en La Chaux de Fonds
de la 26a de Decembro ĝis la 3a de Januaro: Vintro-feriado en La Chaux de Fonds
de la 14a ĝis la 17a de Aprilo 90: Kongreso de Sat-Amikaro en Bondy
fine de Aprilo aŭ komence de Majo: federacia kongreso en Alès (30)
de la 24a ĝis la 27a de Aprilo: staĝo en Agde (???)
2a ĝis 4a de Junio: Nacia kongreso en Blois
2a ĝis 8a de Junio: Ifef-kongreso en Norvegio
de la 29a de Junio ĝis la 6a de Julio: Internacia E°-semajno en Nice (3)
14a ĝis 21a de Julio: Universala Kongreso en Havano (Kubo); petu tarifojn de SFS
21a ĝis 28a de Julio: Junulara kongreso en Playa Girón (Kubo)
en Aŭgusto: Internacia semajno en Habère-Poche (???)
en Septembro: Vojaĝo al Bulgario (4)

Kompreneble tiu listo ne estas kompleta; en la venontaj SFS ni indikos aliajn aranĝojn.

Notoj:

1) Avignon, Centre de la Souvine, funkcios tri grupoj, vencs C. Piron.

Tuta restado: 150F Informas A. Gente 9, Avenue des Erables 84000 Avignon, tel. 90 88 57 49

2) La programo antaŭvidas kanzonojn de Jak Le Puil kaj Jerzy Handzlik; teatraĵon «Kunveno de birdoj» en prezo de la Studenta Esperanto-Teatro el Zagreb; literaturan forumon pri la nuntempa Esperanto-literaturo; ankoraŭ unu teatraĵon anoncotan; kabaredon; kantojn — JEFO kaj Roman Bura.

Inf.: Daniel Doye, 169 Av. de Choisy, F-75013, Paris.

Tel.: 1.45.83.36.25

Post la festivalo la pola kanzonisto Jerzy Handzlik turneos tra Francio. Li veturos per propra aŭtomobilo kun sia edzino, inter la 20a de Novembro kaj 17a de Decembro.

Organizas tiun rondvojaĝon S-ino O. Scheidel, 35 Gde Rue, 67660 Betschdorf.

Se via grupo ne estis kontaktita kaj interesiĝas pri tiu vizito, kontaktu sin rapide! (88.54.45.02)

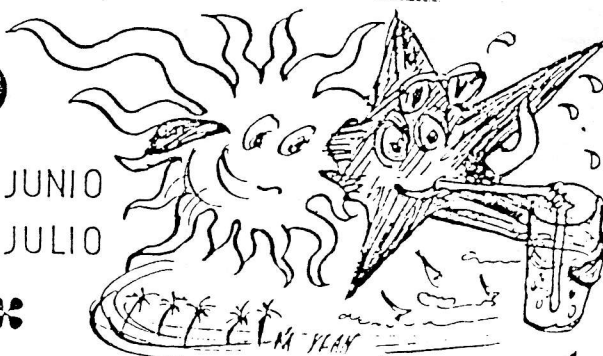
3) Jen rekomendinda aranĝo. Respondekas S-ro Llorens, Les Hortensias 2, 121 bis Bd Napoleon 3 06200 Nice Tel. 93 83 08 73. La prezo (inter 1900 kaj 2500F) inkluzivas la nokttagojn en hotelo, la manĝojn, ekskursojn. Atentu, ke la lokoj estas limigitaj (nur 50 personoj)!

INTERNACIA ESPERANTO SEMAJNO EN NICO

DE LA 29^a de JUNIO

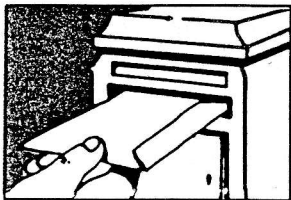
ĜIS LA 6^a de JULIO

✽ 1990 ✽



Cravivu unu semajnon da
turisma restado sur la Lazura
marbordo en esperantista etoso...

4) La turisma servo de UFE organizas tiun grupan vojaĝon, kadre de interŝanĝo kun Bulgara Esperantista Asocio. Oni vizitos la urbojn Sofia, Plovdiv, Veliko-Tirnov, Varna, oni renkontos esperantistajn grupojn kaj ne forgesos la E°-centron Pisanica.



S-ro Villa, 13 Rue Renan-11200 Lézignan-Corbières proponas, por viviĝi la federacio(j)n, krei klubojn "Ciferoj kaj literoj" laŭ la modelo de la televid-programo. Oni povus ludi ĉiun monaton dum la kunveno de la grupo. Li ankaŭ sugestas prepari specialan dosieron pri E^o kaj Eŭropo. -Guste unu el la lastaj numeroj de "Franca Esperantisto" pritraktis tiun temon.

S-ro Villa, kiun ni dankas, ankaŭ sendis tekston pri la

Dek devoj de la Esperantisto:

- 1. Bone sciu la lingvon, traktu ĝin kun respekto, kaj lasu la versfaradon al poetoj.
- 2. Esperanton uzu parolante, studu legante kaj ne fuŝu skribante.
- 3. La plibonigistoj diskutu, vi Fundamenton imitu kaj fidela restu.
- 4. Propagandu ĉiam, sed ne ĉie; klarigu, ne prediku, rakontu faktojn, ne esperojn.
- 5. Kiom vi povas lerni nur en unu semajno, ne instru en unu horo; el malgravaĵoj ne faru regulon, kaj la regulo ne faru malgravaĵojn.
- 6. Verkante en Esperanto, ne kredis intereso, kion nacilingve neniu legus.
- 7. Al grupo aliĝu; la kunvenon vizitu; esperanton parolu.
- 8. Atentu, ke internacia lingvo vivos nur per uzado; memoru, ke tial internacia organizo estas necesa, senlace varbu.
- 9. Profundiĝu en la konvinkon, ke la plej firma subtenilo de kia ajn movado estas la gazetaro; tial nepre abonu.
- 10. Ĉiam estu serioza, akurata, neblufema, sed verdira.

✦ ✦ ✦

Legu kaj relegu la ĉi-supran tekston! Ne forgesu praktiki la konsilojn!

TUTMONDA AMIKARO :

El Hispanio skribis S-ro Santiago Mulas Gallego, UEA delegito en Gijón (Asturias): "Iu proponas kiel nomon de ĉi-tiu amikaro SOKA (Sud-okcidenta Atlantiko), sed mi opinias, ke ĝi devas esti SORA (Sud-orienta Atlantiko), ĉar la bordoj de Francio, Hispanio kaj Portugalio estas banataj de la Orienta Atlantiko kaj ne de la Okcidenta. En mia unua informo, la nomo, kiun mi proponis estis ADLOA (Amikoj de la Orienta Atlantiko), kies nomo, laŭ mia opinio, estus la plej konvena por ĉi-tiu amikaro"...

Konsentite pri la nomo! "Horizontala" organizado, kiel klarigite en Perpignan, estas bezono. Sajnas, ke la plimulto ne vidas la neceson de plia asocio. La propono de Paul Touron estas pripensinda kaj devas maturiĝi. Pri la dispartigo de la landoj, oni evitu, ke la ekstremaj regionoj estu tro malproksimaj. Plurregionaj, plurlandaj, plurnaciaj renkontiĝoj stimulas; tiaj aranĝoj jam regule disvolviĝas, lastatempe en Arnoldstein (Italio, Aŭstrio kaj Jugoslavio) kaj Polleur (Belgio, Nederlando, Germanio)... La temo estas sufiĉe ampleksa kaj volonte SFS daŭrigos la diskutadon.



La nomo Interland estas jam konata de niaj legantoj. Artikoloj pri ĝi aperis en "Esperanto" de Majo kaj Junio 89. FR3 intervjuis la direktoron Alexandre Rousset la 21a de Junio (la filmo de la intervjuo estas disponebla ĉe Interland). A. Rousset sin turnas al ĉiuj esperantistoj kapablaj finance helpi la enkondukon de E^o en la ekonomian mondon... sed kiuj ankoraŭ neniel subtenis la firmaon Interland".

Interland projektas la kreadon de eksterfranciaj filioj kaj volas disvolvi sian agadon kaj siajn nunajn servojn.

Pro tio, novaj kunlaborantoj kaj partneroj estas serĉataj. Akcioj estas aĉeteblaj po 140F (pĉk 3 330 54 L Montpellier). Ĉiu akciulo rajtas ricevi dokumentaron, trimonatan informleteron kaj proporcion parton de la profitoj ĉiujare.

"Dependas de via helpemo al nia juna firmao, ĉu ĝi sukcesos aŭ ne en sia komision (kun antaŭvidebla efiko senekzempla por promocio E-on en la plej influa medio, la ekonomia)".

Kontaktadreso: Interland 25, Bd Jules Sandeau 75016 Paris Tel (1)45 03 10 03

aŭ 4, Rue de la Monnaie 30400 Villeneuve les Avignon (90 25 43 77)

MONUMENTO honore al D-ro Zamenhof estas starigota en la urbo Sabadell. Ĝia alteco estos 12 metroj, ĝi havos lokon... en la Bulvardo D-ro Zamenhof (kompreneble).

Ni gratulu la respondecajn urbajn instancojn, skribante al: Ajuntament, Plaz A.S. Roque, 1 Sabadell - Katalunio.

ARGUMENTOJ

Lau la peto de pluraj legantoj, tiu-ĉi paĝo estas en la franca lingvo.

Dans le précédent numéro, nous avons fait état des résultats de l'enquête de l'agence Lintas sur la compréhension de la langue anglaise à travers l'Europe. L'agence elle-même a été surprise des faibles scores dans certains pays. Ainsi, 5% de nos compatriotes comprendraient une phrase en anglais (9% chez les jeunes de moins de 25 ans). On peut s'interroger sur le pourcentage de gens capables de vraiment s'exprimer dans cette langue. Nos voisins du Sud sont logés à la même enseigne, de même que la Belgique wallonne. Un autre sondage intéressant est paru dans "la gazette officielle du tourisme" de juin sur la perception de l'Europe par les jeunes (73000 réponses).

Aux trois questions : -vous sentez-vous aussi européens que français?

-souhaitez-vous une monnaie unique en Europe?

-l'anglais doit-il devenir la langue numéro 1 en Europe?,

les oui représentent successivement 61,6%, 69% et..52%. Malgré le "matraquage" actuel, on ne peut affirmer qu'il y ait un consensus sur le dernier point.

Non moins intéressante est l'enquête parue dans "l'indépendant" du 20 Août sur "les Anglais en vacances". Après quelques considérations sur le comportement des Français, le problème de la compréhension linguistique est posé. Lisez ci-contre leur réponse; leur conclusion ne manquerait pas de sagesse..s'il n'existait l'E°.

Le Ministre de l'Education pensait bien faire en introduisant une langue étrangère dans quelques écoles témoins. Décision précipitée, manque d'information des parents...le Ministre lui-même est déçu. Cela ne vous rappelle-t-il pas une certaine fable?

Sur ce sujet, le syndicat occitan de l'éducation s'est également exprimé (M.L du 14/9) et "tire la sonnette d'alarme".

L'Europe sera-telle vraiment multiculturelle? Pour reprendre une formule-choc, s'agira-t-il des Etats-Unis d'Europe ou des Etats-Unis tout court? Et si l'on adoptait une langue neutre?

Pour cette année, aussi, l'introduction d'une langue vivante au primaire, mais le ministre a regretté que 90 % des écoles qui ont élaboré un projet aient choisi l'anglais.

«De plus, précise-t-il, aucune mesure sérieuse n'assurera la promotion de la langue et de la culture occitanes, en complet désaccord avec la résolution Kuijpers adoptée par le Parlement Européen en 1987». Et au S.O.E. de faire le reproche suivant: «En introduisant massivement l'anglais dès l'école primaire, le ministère refuse l'Europe pluri-culturelle».

frappés par votre bavardage incessant. Pour des Anglais, c'est très amusant de voir les gens dire en dix minutes ce que nous résumons en quelques mots.

Avez-vous l'impression d'être bien compris (linguistiquement) par les gens qui vous accueillent ?

Eh bien, vous savez, on ne peut pas dire que ça se passe très bien dans ce domaine. Peu de gens, ici, parlent notre langue. C'est d'autant plus regrettable que l'Europe a déjà besoin qu'on parle d'autres langues que l'anglais.

La Fédération des arbitres de tennis a décidé de ne plus avoir recours à l'anglais pour les matches internationaux se déroulant chez nous. Simple retour aux sources! Ceux qui pratiquaient ce sport autrefois engageaient la balle en criant à leur adversaire : "tenez!". En passant la Manche, ce terme était devenu "tennis!"...

J.H.

ALVOKO

Post unu jaro de funkciado, nia "Sudfrancia perkoresponda kurso" bone fartas kaj daŭre kreskas. Jam pli ol 340 lernantoj aliĝis al la kurso, inter kiuj pli ol cent regionanoj, kvindeko da francoj de alia regiono kaj multe da afrikanoj. En Afriko, nia PKK kreskas, ĉefe en Togolo, kie nia lernantaro atingas preskaŭ cent homojn. Madagaskaro, Zairo, Kamerunio kaj Alĝerio ankaŭ kreskas regule.

Tre grava problemo por ni estas, ke la plejmulto el tiuj afrikanoj ne povas sendi la petitan respondkuponon, ĉu pro neesto de tiu kupono, ĉu pro manko da mono.

Nun ni estas antaŭ alternativo, ĉu trovi monon por aĉeti poŝtmarkojn, ĉu rifuzi novajn lernantojn el Afriko.

Se multaj samideanoj, legantoj de SFS aŭ aliaj, sendus al ni nur kelkajn poŝtmarkojn, ni povus senpene kreskigi nian lernantaron en Afriko. Se ne, ni malgrandigos nian agadon sur tiu kontinento.

KIU VOLAS DISVOLVIGI ESPERANTON EN AFRIKO, TIU DEVAS HELPI NIN.

Bonvolu sendi poŝtmarkojn al S-ro C.Cayzac, 90, Rue de Leyde, 34080 Montpellier.

ANTAŬDANKOJN !

Alia ebleco estas fariĝi "patrono" de unu aŭ pluraj gelernantoj en Afriko kaj surprizi la sendkostojn de la taskoj al Afriko. Esperanto estas ĉies afero.

★ ESPERANTO ET PHILATÉLIE ★

Voir « La Philatélie Française »
n° 418 d'avril 1989, page 188

En février dernier, sur les lieux historiques, a été célébré le cinquantenaire de la fin de la guerre d'Espagne (1936-1939), de l'exil des Républicains espagnols et du repli des membres des brigades internationales fuyant le franquisme victorieux.



Figure 1

Cours de Lidja Zamenhof à Perpignan en 1935. La fille de Zamenhof est debout au centre du deuxième rang, Jacques Baills est le 3^e à sa droite.

Février 1939. En quelques jours un demi-million de réfugiés arriveront en Roussillon, des civils d'abord et puis l'armée républicaine et les responsables politiques de la République espagnole.

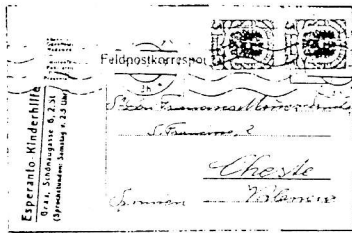


Figure 2

La marée humaine s'étendra sur les plages sablonneuses en ce mois d'hiver particulièrement rigoureux. Les camps de concentration s'organiseront tant bien que mal et déborderont vers les départements limitrophes : Ariège, Aude, Hérault, Tarn-et-Garonne, etc. Le 3 septembre 1939 la France déclare la guerre à l'Allemagne nazie. De nombreux Républicains espagnols remplaceront des jeunes Français de la population agricole mobilisés. D'autres s'engageront comme combattants volontaires puis, après la défaite, entreront dans la Résistance.

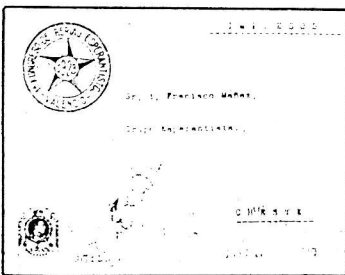


Figure 3

Le 28 janvier 1939 Don Antonio Machado, l'un des plus grands poètes du génie hispanique et universel, épuisé et malade, passe la frontière avec sa proche famille et arrive à Collioure. Jacques Baills, chef de gare intérimaire, indiquera une pension à Machado et sera le témoin historique des derniers jours de la vie du poète. Don Antonio mourra le 22 février 1939 et sera inhumé au cimetière du charmant petit port roussillonnais.

Lorsque j'ai fait la connaissance de Jacques Baills à l'Amicale philatélique roussillonnaise il

m'a souvent parlé d'Antonio Machado. Quand a commencé à paraître cette chronique « *Esperanto et Philatélie* » il m'a dit être devenu espérantiste dans les années précédant la Deuxième Guerre mondiale et il m'a donné une photo du cours d'espéranto de Lidja Zamenhof à Perpignan en 1935 (Figure 1).

Une partie de l'œuvre poétique d'Antonio Machado est traduite en espéranto et quelques publications — ainsi que la photo figure 1 — ont été présentées lors de la magnifique exposition



Figure 4

consacrée à Antonio Machado et à l'exil des réfugiés espagnols qui s'est déroulée à Collioure du 22 au 26 février 1989. Les deux derniers jours un bureau postal temporaire avec cachet illustré (voir le communiqué dans « *La Philatélie Française* » de janvier, page 3) a été utilisé avec pour thème le cinquantenaire de la mort du poète. Le mot « *liberté* » (« *libertad* » en espagnol sur le projet) figurant sur le cachet nous rappelle la

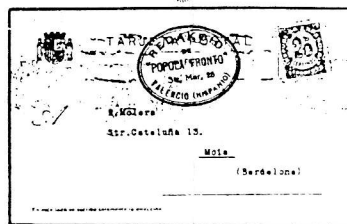


Figure 5

guerre civile espagnole et l'exode des Républicains :

L'œuvre, la pensée, la mort et l'inhumation de Machado constituent un symbole dont la Fondation Machado (Mairie, 66190 Collioure) cultive la pérennité.

En son temps les espérantistes ont apporté leur solidarité aux exilés espagnols (voir « *Histoire du mouvement espérantiste en Roussillon* », Conflent, 3, rue des Mimosas, 66500 Prades)

Par ailleurs l'espéranto a joué son rôle pour la communication internationale avant la « *retirada* », l'exode de 1939. Nous nous limiterons à considérer l'époque s'étendant entre les deux guerres mondiales.

Victimes innocentes de la Grande Guerre, des enfants meurent en Autriche et ailleurs.

Le 30 décembre 1919 à l'initiative de Carl Bar-



Figure 6

thel son secrétaire, le groupe espérantiste de Graz décide de lancer un appel aux groupes espérantistes des pays neutres ou anciens belligérants en Europe afin de créer un comité destiné à accueillir pendant quelques mois des enfants menacés. Quelques semaines plus tard la circulaire intitulée « *Sont-ils coupables?* » reçut des échos favorables en France, en Espagne, etc. Par l'intermédiaire de son président, l'avocat Emilio Gastón Ugarte, le groupe espérantiste de Saragosse entra aussitôt dans la phase concrète d'une organisation qui s'étendit vite à d'autres villes

espagnoles : Cheste (Figure 2), Vich, Terrassa, Gérone, Barcelone, Teruel, etc.

Le 10 octobre 1920 arriva au port de Barcelone la première caravane de 24 enfants. Le 17 il en arriva 25 tant et si bien qu'en neuf voyages 326 enfants autrichiens furent placés dans des familles espérantistes en Espagne. Après quelques mois passés en terre hospitalière le retour vers l'Autriche s'effectua et se termina le 24 avril 1922.

Sur le plan associatif espérantiste l'action se restructure.

En 1923 se déroule à Valence le premier congrès des espérantistes ibériques (Figure 3). Le septième aura lieu à Séville, ville natale d'Antonio Machado (Figure 4). Parallèlement « *Kataluna Esperantista Federacio* » tient ses propres congrès.

Sous la République espagnole naît à Valence « *Popola Fronto* » (Figure 5) bi-mensuel international destiné à faire connaître la lutte espagnole contre le fascisme. Valence sera également la ville du 14^e congrès de S.A.T. (3-8 août 1934) dénommé « *congrès espéranto international ouvrier* » sur la flamme postale tout en espéranto

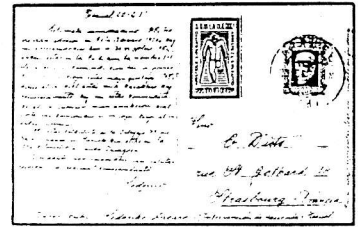


Figure 7

(Figure 6). Des vignettes espérantistes contre la guerre commencent à se vulgariser en Espagne (Figure 7).

La « *Generalitat* » (gouvernement autonome) de Catalogne utilise l'espéranto pour ses communiqués de presse à destination de l'étranger. Le

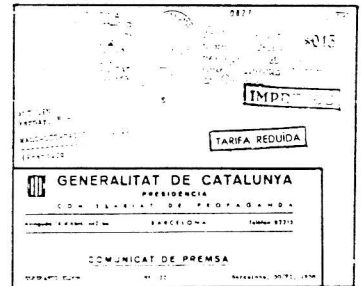


Figure 8

texte en français de l'affranchissement mécanique nous précise : « *La Catalogne lut/te pour les Droits/de l'Homme et/pour les Libertés/des Peuples* » (Figure 8). Elle éditera une grande affiche multicolore pour appeler les espérantistes du monde entier à lutter contre le fascisme international.



Figure 9

Cette affiche réduite au format de carte postale affranchie à l'aide du timbre français « *Déclaration universelle des Droits de l'Homme* » oblitéré du cachet Machado de Collioure nous remet dans le contexte historique (Figure 9).

Je remercie MM. Luis M^e Hernández Yzal fondateur et directeur de « *Hispana Esperanto-Muzeo* » (Sant Pau d'Ordal/Barcelone) et Manolo Valiente (Perpignan), secrétaire général de la Fondation Machado, pour leur aide précieuse.

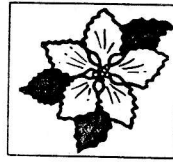
.. Jean Amoureux

LUDOJ

proponitaj de René Raynaud



K R U C V O R T O J (R=Radiko)



Horizontale:I. Tro subtile analizadas aŭ rezonadas. II. Kiel nia lingvo. III. Inter "a" kaj "o": sendanĝera ulce-reto. Remaĉanta mamulo (R) Ne faru pri tio, kio ne estas via metio (R). IV. Aro de ne plu utiligeblaj senvalorajoj en plena konfuzo (R). Nomo de virino. V. Rekte: sufikso; inverse prefikso. En marto aŭ novembro. Japana monunujo. Participa finaĵo. VI. Petro (R). Inflamo de la stomaka mukozo. VII. la ĉina estas: tuĉo. En la ostoj. VIII. Alloga senkora koketulo. Franca rivero (R). IX. En "teso". Lernejo. En Grekio. X. De dekstre maldekstren: neforgesumino, estas kvin en la mondo (R). XI. Por formi kares-an derivaĵon de virina nomo. Malo de iu. XII. Perlo de kavaleria regimento (R)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I												
II												
III												
IV												
V												
VI												
VII												
VIII												
IX												
X												
XI												
XII												

Vertikale:
 1: "Vapor"-ĉevaloj ne bezonas ilin. 2. Kontraŭuloj. 3. Komencas rikolti. Inverse kaj literumante: Franca arkitekturo. En koro. 4. Amaso (R). Franca provinco (R). 5. Potplanto, ĉambre kulturata. 6. De malsupre supren: Sensilaba salato. Societoj. 7. Verba finaĵo. Ekzisti (R). Sufikso. 8. Itala danco. Simboloj de kardinalaj punktoj. 9. Metafora parolo. Kolekto kaj kolekto de dokumentoj (R). 10. Rilata al flar-organo. Tia maro estas Mediteraneo. 11. Inflamo de la orelo. Funkciulo en Alĝerio (R). 12. Rita vesto por diservo. Serpento (R)

ANAGRAMOJ

Trovu anagramon de ĉiu el la ĉi-subaj vortoj, tiel ke la unuaj literoj legitaj de supre malsupren formu proverbon.

- | | |
|--------------|----------------|
| BARO = ARBO | KOROLO = ----- |
| PULO = ----- | RUSINO = ----- |
| KION = ----- | TORINO = ----- |
| MARO = ----- | TALIOJ = ----- |
| KAJO = ----- | NOMADO = ----- |
| RETO = ----- | BALOTO = ----- |
| TIES = ----- | KOLEGO = ----- |
| NOMO = ----- | BISTRA = ----- |
| ZIPO = ----- | TRUSTO = ----- |
| KORO = ----- | KAROTO = ----- |
| RAJO = ----- | TRUSTO = ----- |
| RALO = ----- | NADIRO = ----- |
| KOLO = ----- | KUSENO = ----- |
| KISO = ----- | KRANIO = ----- |
| KATO = ----- | VIZONO = ----- |
| ROJO = ----- | RABOTI = ----- |
| LIMO = ----- | RATETO = ----- |
| VOJO = ----- | KUSENO = ----- |
| TAKO = ----- | TIRANO = ----- |
| EOLO = ----- | BALOTO = ----- |
| REVO = ----- | |

1a Proverbo:
 2a proverbo:

SOLVO de la n° 109:

Horizontale: I. Poŝtovicisto. II. Operkulo. Ter'. Sere. Reliefo. IV. Tre. Inkognit'. V. Veo Kis'. Logo. VI. Et'. notas. Grr. VII. Tor'. Nu. Vera. VIII. Amor. Amo. IX. Rideg'. Ŝtofoj. X. Are'. Semi XI. Lorant'. Ost'. XII. Orobankoj. Er'.

Vertikale: 1. Poŝtveturilo. 2. Opereto. Or'. 3. Sereo. Radaro. 4. Tre. Merab. 5. Ok. Ikonogena. 6. Furnitur'. Tn. 7. Ilekso. Ŝs. 8. Colo. Svetero. 9. Igl'. om. 10. Stenografio. 11. Tefigramo. Se 12. Orotor. Ojstr'.

IOM POR RIDI

Por ridi iom
 Por iom ridi

-Paĉjo, mi volas ricevi novan fratineton.
 -Tio ne estas facila. Fratinetoj estas tro multekostaj.
 -Tiam, iru tuj al la kermeso! Tie staras kun grandaj literoj: INFANOJ, DUONA PREZO!

-La optikisto diras al la kliento:
 -Diru al mi kiom da linioj vi vidas sur tiu tabulo!
 -Kiu tabulo?... respondas la kliento.

(El E° Ile de France)

POR LA VENONTA NUMERO, KIU APEROS EN JANUARO 90
 SENDU VIAJN KONTRIBUOJN ANTAŬ LA 21A DE DECEM-
 -BRO AL: JEAN HENIN -BEAUREGARD-
 ROUTE DE MONTCAYROUX 48500 LA CANOURGUE
 TEL: 66 32 86 36